

## COMPAGNIE RIBOULEAU

# NOTICE CONSOLE CS 30 -18 SEED MONITOR CS 30 -18 MANUAL







Cette notice est à lire attentivement avant montage et utilisation, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page.

L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur la boîte de distances centrale.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

## NOTICE ORIGINALE

Lesen Sie sich vor Montage und Benutzung aufmerksam die Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf. Für mehr Informationen oder bei Reklamationen können Sie sich mit der Fabrik RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen (Telefonnummer siehe letzte Seite).

Die Identifikation und das Herstellungsjahr Ihrer Sämaschine stehen auf dem mittleren Getriebe.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

## ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual. The identification and year of manufacture of your planter are on the central gear box.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

## **ORIGINAL INSTRUCTIONS**

I. INTRODUCTION	2
II. INSTALLATION	4
III. DESCRIPTION ET UTILISATION DE LA CONSOLE	16
IV. ENTRETIEN ET RECHERCHE D'INCIDENTS	34
V. GARANTIE	38
VI. PIÈCES DE RECHANGE	39
I. INTRODUCTION	2
II. INSTALLATION	4
III. DESCRIPTION AND USE OF THE CONSOLE	16
IV. MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING	35
V. WARRANTY	38
VI. SPARE PARTS	39
I. EINLEITUNG	2
II. INSTALLATION	4
III. BESCHREIBUNG UND BENUTZUNG DER STEUERKONSOLE	16
IV.WARTUNG UND STÖRUNGEN	36
V. GARANTIE	38
VI. ERSATZTEILE	39



## I. INTRODUCTION

Les contrôleurs MONOSEM **CS30** sont des appareils conçus pour aider l'utilisateur à **éliminer toute approximation et incertitude lors du semis**. Le contrôleur se présente sous la forme d'une console avec écran couleur à installer dans la cabine du tracteur.

Des cellules photo-électriques sont installées sur chaque élément du semoir et sont raccordées par un faisceau filaire à la console.

Le contrôleur est alimenté par la batterie (12 volts) du tracteur.

En fonctionnement, la console reçoit et contrôle en permanence les informations en provenance de chaque cellule. Elle peut ainsi avertir l'utilisateur en temps réel d'un problème de semis sur un rang : débit de graines insuffisant (manques), débit de graines trop important (doubles), défaut de graines (trémie vide),... Une alarme sonore et un message d'erreur visuel permettent de prendre instantanément connaissance du problème et du rang concerné.

Le contrôleur MONOSEM CS30 possède les fonctions suivantes :

Contrôle de la population moyenne de semis

Contrôle de la distance entre graines

Contrôle de la distribution d'engrais (pour les semoirs équipés de cellules engrais)

Affichage de la vitesse d'avancement Gestion des surfaces travaillées

## I. INTRODUCTION

MONOSEM CS30 controllers are devices designed to help the user to eliminate any approximation and uncertainty during sowing.

The controller is a console with a colour screen to be installed in the tractor cab. Photoelectric cells are installed on each seeder element and connected to the console by means of a wired harness.

The controller is supplied by the tractor's battery (12 volts).

During operation, the console receive and controls permanently information from each cell. The user can hence be warned in real time in case of a sowing problem on a row: insufficient grain flow (lacks), excess grain flow (doubles), lack of grains (empty hopper)... A sound alarm and a visual error message provides instant knowledge of the problem and row concerned.

The MONOSEM CS30 controller features the following functions:

Control of the average grain population

Control of the distance between grains

Control of fertilizer distribution (for seeders fitted with fertilizer cells) Display of forward speed

Management of surfaces worked

## I. EINLEITUNG

Die Säüberwachungsgeräte MONOSEM CS30 sind so konzipiert, dass sie jegliche Schätzung und Unsicherheit bei der Aussaat vermeiden.

Das Säüberwachungsgerät besteht aus einer Steuerkonsole mit Farbdisplay, die sich in die Traktorkabine montieren läßt.

Auf jedem Element der Sämaschine sind photoelektrische Zellen angebracht, die durch ein Kabelbündel mit der Steuerkonsole verbunden sind.

Die Stromversorgung des Säüberwachungsgerätes erfolgt durch die Batterie (12 V) des Traktors.

Wenn die Maschine in Betrieb ist, erhält die Steuerkonsole die Information jeder Zelle und kontrolliert sie kontinuierlich. Damit kann sie den Benutzer in Echtzeit auf ein Aussaatsproblem in einer Reihe hinweisen : Durchfluss der Körner zu niedrig (fehlende Körner) oder zu hoch (Doppelbelegungen), keine Körner (leerer Trichter),...Eine akustische Warnung und eine visuelle Fehlermeldung weisen unmittelbar den Fahrer hin und zeigen ihm an, in welcher Reihe der Fehler liegt.

Das Säüberwachungsgerät MONOSEM CS30 besitzt also die folgenden Funktionen: Kontrolle der durchschnittlichen Aussaatdichte Kontrolle des Säabstandes

Kontrolle der Düngerdosierung (bei den mit Düngerzellen ausgestatteten Sämaschinen).

Anzeige der Fahrgeschwindigkeit Verwaltung der gesäten Flächen



## **II. INSTALLATION**

#### <u>1 – Fixation de la console</u>

Installer la console dans la cabine du tracteur à un endroit où elle est facilement visible et accessible. Pour cela, utiliser le support [A] (fig. 1) fourni avec la console. Le plat [B] (fig. 1) est à clipser sur l'arrière de la console.

#### 2 - Câbles de la console

#### a) Câble d'alimentation

Le contrôleur de semis MONOSEM CS30 fonctionne uniquement avec du 12 Volts. Le câble d'alimentation de la console est composé de deux fils. Si vous n'utilisez pas la prise 3 plots d'origine, assure vous que le fil marron équipé d'un porte fusible [C] (Fig. 2) est câblé sur la borne (+) de la batterie, le fil bleu sur la borne (-) de la batterie.

Si vous avez deux batteries 12 Volts en série, assurez-vous que le fil bleu est bien sur la borne reliée au châssis du tracteur (borne -) et que le fil marron est placé sur la borne + de la même batterie.

Un fusible dans son porte fusible [C] (fig. 2 & 3) protège le circuit électrique.

## **II. INSTALLATION**

#### 1 - Fastening the console

The console must be installed in the tractor cab, in a location ensuring it is visible and accessible. To do this, se the bracket supplied with the console [A] (fig. 1). Clip the plate [B] (fig. 1) to the back of the console.

#### 2 - Console cables

#### a) Power supply cable B

The MONOSEM **CS10** sowing controller runs only with a 12 Volt power supply. The console's power supply cable is composed of two wires. If you do not use the 3-pin connector supplied, check that the **brown wire with a fuse holder [C] (Fig. 2) is wired to the (+) terminal, the blue wire to the battery's (-) terminal on the battery.** 

When using two series-connected 12 Volt batteries, check that the blue wire is wired to the terminal connected to the tractor chassis (- terminal) and the brown wire to the + terminal on the same battery.

The electric circuit is protected by a fuse in its fuse holder [C] (fig. 2 & 3).

## II. EINBAU

#### 1 - Befestigung der Konsole

Die Konsole in der Traktorkabine so anbringen, dass sie leicht zu sehen und leicht zugänglich ist. Dazu den mit der Konsole mitgelieferten Halter [A] verwenden. Die Platte [B] (Abb. 1) wird an der Rückseite der Konsole mit Clips befestigt.

#### 2 - Kabel der Konsole

#### a) Stromkabel B

Das Säüberwachungsgerät MONOSEM CS10 funktioniert nur mit 12 V. Das Stromkabel der Konsole ist zweiteilig. Wenn Sie nicht den 3-poligen Originalstecker verwenden, stellen Sie sicher, dass das braune Kabel mit dem Sicherungshalter [C] (Abb. 2) an den (+)-Pol der Batterie und das blaue Kabel an den (-)-Pol der Batterie angeschlossen ist.

Wenn Sie zwei in Serie geschaltete 12-Volt-Batterien haben, stellen Sie sicher, dass das blaue Kabel an den mit dem Fahrgestell des Traktors verbundenen Pol (- Pol) und das braune Kabel an den +Pol der gleichen Batterie angeschlossen ist.

Der Stromkreis wird durch eine Sicherung in einem Sicherungshalter [C] (Abb. 2 & 3) geschützt.





#### b) Câble de raccordement au faisceau cellule

Amener le câble de la console avec sa prise 37 broches [B] (fig.2) à l'arrière du tracteur, près du relevage en le faisant courir le long du tracteur du côté opposé à l'alternateur et aux bougies.

## S'assurer qu'il est possible de manœuvrer le relevage sans endommager le câble.

Raccorder la prise 37 broches du câble de la console à la prise 37 broches du faisceau semoir auquel sont connectés les cellules photo-électriques de chaque rang. Le raccordement doit se faire au centre du semoir. Les faisceaux et les fils en excès doivent être solidement attachés, de façon à ce qu'ils ne soient pas détériorés au cours du travail du semoir.

#### c) Câble de raccordement au faisceau vitesse

Amener le câble du faisceau vitesse de la console avec sa prise 4 broches [A] (fig.1) à l'arrière du tracteur, près du relevage en le faisant courir le long du tracteur du côté opposé à l'alternateur et aux bougies.

S'assurer qu'il est possible de manœuvrer le relevage sans endommager le câble.

Raccorder la prise 4 broches du câble de la console à la prise 4 broches du faisceau auquel est connecté le capteur d'avancement. Les faisceaux et les fils en excès doivent être solidement attachés, de façon à ce qu'**ils ne soient pas détériorés au cours du travail du semoir**.

En option, il est possible de remplacer le capteur d'avancement par un radar. La mesure est plus précise mais le principe de fonctionnement reste identique.

#### b) Cell harness connection cable

Route the console cable with its 37-pin connector [B] (fig.1)to the back of the tractor, near the lifting, by running it along the tractor on the side opposite the alternator and the spark plugs.

#### Check that the lifting can be controlled without damaging the cable.

Connect the 37-pin connector of the console cable to the 37-pin connector of the seeder, to which the photoelectric cells of each row are connected. The connection must be made at the centre of the seeder. Fasten the excess wires and harness securely, ensuring **they are not damaged during the seeder's operation**.

#### c) Connection cable to the speed harness

Route the console's speed harness cable with its 4-pin connector [A] (fig.1) to the back of the tractor, near the lifting by running it along the tractor on the side opposite the alternator and the spark plugs.

#### Check that the lifting can operate without damaging the cable.

Connect the 4-pin connector of the console cable to the 4-pin connector of the harness the forward sensor is connected to. Excess harnesses and wires must be fastened securely, ensuring they **are not damaged during seeder operation**.

Optionally, the forward sensor can be replaced by a radar. The measurement is more accurate although the operating principle remains identical.

#### b) Anschlusskabel an den Kabelstrang der Zelle

Das Kabel der Konsole mit dem 37-poligen Stecker [B] (Abb. 1) an der der Lichtmaschine und den Kerzen gegenüberliegenden Seite zum hinteren Teil des Traktors in die Nähe des Hubwerks führen.

Sicherstellen, dass das Hubwerk ohne Beschädigung des Kabels betätigt werden kann.

Den 37-poligen Stecker des Kabels der Konsole mit dem 37-poligen Stecker des Kabels der Sämaschine verbinden, mit dem die Photozellen jeder Reihe verbunden sind. Der Anschluss muss in der Mitte der Sämaschine hergestellt werden. Die Kabelstränge und überschüssigen Kabel müssen gut befestigt werden, **damit sie bei den Arbeiten der Sämaschine nicht beschädigt** werden.

#### c) Kabel zur Verbindung an das Geschwindigkeitsbündel

Fûhren Sie das Kabel des Geschwindigkeitsbündels der Konsole mit dem 4poligen Stecker [A] (Abb. 1) an das hintere Teil des Traktors neben der Hebevorrichtung, so dass es längs des Traktors auf der gegenüberliegenden Seite des Generators und der Zündkerzen läuft.

Achten Sie darauf, dass die Hebevorrichtung betätigt werden kann, ohne dabei das Kabel zu beschädigen.

Schliessen Sie den 4-poligen Stecker des Kabels der Konsole an den 4-poligen Stecker des Bündels an, mit welchem der Wegsensor verbunden ist. Die übermäßigen Bündel und Drähte sind so sicher zu befestigen, dass sie während der Arbeit der Sämaschine keine Schäden erleiden.

Optional kann der Wegsensor durch einen Radar ersetzt werden. Dabei ist die Messung präziser aber bleibt die Funktionsweise identisch.



#### 3 - Faisceau semoir

Veillez à faire passer les fils de manière à ce qu'ils ne subissent aucun dommage en cours de travail.

Le câblage s'effectue donc suivant l'illustration. Le raccordement moulé [C] doit être fixé au centre du semoir, et chaque fil individuel du faisceau doit être raccordé aux cellules photo-électriques. Les fils en excès et le faisceau doivent être solidement attachés, de façon à ce qu'**ils ne soient pas détériorés au cours du travail du semoir**.

#### 3 - Seeder harness

Run the wires in such a way that they are not damaged during operation. Therefore, wiring is performed as shown in the illustration. The moulded connection [C] must be fastened at the centre of the seeder, and each individual wire of the harness connected to the photoelectric cells. Fasten the excess wires and harness securely, ensuring **they are not damaged during the seeder's operation.** 

#### 3 - Kabelstrang der Sämaschine

Die Kabel sind so zu führen, dass sie während der Arbeit nicht beschädigt werden.

Die Verkabelung ist wie in der Abbildung gezeigt herzustellen. Der geformte Anschluss [C] muss in der Mitte der Sämaschine befestigt werden, jedes einzelne Kabel des Kabelstrangs muss an die Fotozellen angeschlossen werden. Die überschüssigen Kabel und der Kabelstrang müssen gut befestigt werden, **damit sie bei den Arbeiten der Sämaschine nicht beschädigt** werden.



#### 4 - Montage de la cellule sur l'élément semeur

#### a) Montage sur semoir MECA V4

La cellule photo-électrique doit être fixée dans le soc à l'aide de 2 rivets 4 x 10, logés dans les 2 trous [A] comme présenté ci-dessous. Le collier [B] permet de fixer le fil au soc.

ATTENTION : veillez à disposer le fil, de manière à ce qu'il ne soit pas coincé lors du montage du soc sur le boîtier de distribution.

Monter ensuite le soc sur l'élément semeur MECA V4

La fixation du câble de la cellule sur l'élément doit se faire soc ouvert à fond pour que le câble ne subisse aucune contrainte.

#### 4 - Mounting of the cell on the sower element

#### a) Mounting on the MECA V4 seeder

The photoelectric cell must be secured in the base using two 4x10 rivets, housed in the two holes marked A as shown below.

WARNING : be careful to arrange the wire so it is not pinched when the base is mounted on the feed unit.

Next mount the base on the MECA V4 sower element

The sensor cable must be fitted on the unit, when the shoe is completely open, to be sure that the cable as no stress.

#### 4 - Montage der Zelle auf das Säelement

#### a) Montage auf eine Sämaschine MECA V4

Befestigen Sie die photoelektrische Zelle an der Schar mit 2 Nieten 4 x 10, die wie hier unten abgebildet in die 2 Löcher A eingesetzt werden müssen.

ACHTUNG: Achten Sie darauf das Kabel so auszulegen, dass es während der Montage der Schar auf das Sägehäuse nicht eingeklemmt werden kann.

Montieren Sie anschließend die Schar auf das Säelement MECA V4

Das Zellenkabel muss bei völlig geöffneter Schar spannungsfrei auf dem Säelement befestigt werden.



#### b) Montage sur semoir NG Plus 3 (avant 2006)

- Enlever le couvercle du boîtier et la distribution.

- Démonter une roue de jauge et un disque
- Démonter la descente de graines en plastique noir (axe, puis goupille).
- Monter la nouvelle descente [A] réf. 7079.a (crochet en bas, axe plus goupille en haut).
- Monter la cellule [B] à l'aide des deux boulons [C].

- Monter la bavette de protection [D] (réf. 6240) sur le couvercle de distribution à l'aide des vis [E] (HM 5 x 8) sans oublier la tôle [F] (réf. 6241) comme présenté ci-dessous.

Remonter le disque, la roue de jauge, la distribution et le couvercle de boîtier.
S'assurer que le disque et le couvercle ne touchent pas à la descente de la graine.

#### b) Mounting on the NG Plus 3 seeder (before 2006)

- Remove the unit's cover and the feed mechanism.

- Remove the depth wheel and the disk.
- Remove the black plastic grain chute (axle, then pin).
- Mount the new grain chute A ref. 7079.a (hook at the bottom, axle plus pin at the top).
- Mount cell B using the two bolts marked C.
- Mount protection flap D (ref. 6240) on the feed mechanism's cover using the screws marked E (5 x 8 HM), not forgetting metal plate F (ref. 6241), as shown below.
- Remount the disk, the depth wheel, the feed mechanism and the unit's cover.Check that the disk and the cover are not touching the grain chute.

#### b) Montage auf eine Sämaschine NG Plus 3 (vor 2006)

- Nehmen Sie den Deckel des Sägehäuses ab.

- Nehmen Sie ein Furchenrad und eine Scheibe ab
- Nehmen Sie den Zulauf aus schwarzem Plastik ab (erst die Achse, dann den Stift).
- Montieren Sie den neuen Zulauf A Ref. 7079.a (Haken nach unten, Achse und Stift nach oben).
- Bringen Sie die Zelle B mit den zwei Bolzen C an.
- Montieren Sie, wie es hier unten gezeigt wird, die Schutzplatte D (Ref. 6240)
- auf den Deckel des Sägehäuses. Benutzen Sie dazu die Schrauben E (HM 5 x 8) und vergessen Sie das Blech F (Ref. 6241) nicht.
- Bringen Sie die Scheibe, das Furchenrad, das Sägehäuse und dessen Deckel wieder an.
- Vergewissern Sie sich, dass die Scheibe und der Deckel den Zulauf nicht berühren.



MONOSEM

#### c) Montage sur semoir NG Plus 3 / NG Plus 4 (à partir de 2006)

- Enlever le couvercle du boîtier et la distribution.
- Retirer la tôle de protection [A] (Fig. 3).
- Monter la cellule [B] à l'aide des deux boulons [C] (Fig. 1 et 2).
- Monter la bavette de protection [D] (réf. 6240) sur le couvercle de distribution
- à l'aide des vis [E] (HM 5 x 8) sans oublier la tôle [F] (réf. 6241) (Fig. 4).
- Monter le carter de cellule [G] (réf. 7263) entre le décrottoir de disque gauche
- et le corps d'élément (Fig. 5)
- Remonter la distribution et le couvercle de boîtier.

#### c) Mounting on the NG Plus 3 / NG Plus 4 seeder (from 2006)

- Remove the unit's cover and the feed mechanism.
- Remove the protective metal plate A (Fig. 3).
- Mount cell B using the two bolts marked C (Fig. 1 and 2).
- Mount protection flap D (ref. 6240) on the feed mechanism's cover using the
- screws marked E (5 x 8 HM), not forgetting metal plate F (ref. 6241) (Fig. 4).
- Mount the cell guard G (ref. 7263) between the left disk scraper and the
- element's body (Fig. 5).
- Remount the feed mechanism and the unit's cover.

#### c) Montage auf eine Sämaschine NG Plus 3 / NG Plus 4 (ab 2006)

- Nehmen Sie den Deckel des Sägehäuses ab.
- Entfernen Sie das Schutzblech A (Abb. 3)
- Bringen Sie die Zelle B mit den zwei Bolzen C an (Abb. 1 und 2).
- Montieren Sie die Schutzplatte D (Ref. 6240) auf den Deckel des Sägehäuses. Benutzen Sie dazu die Schrauben E (HM 5 x 8) und vergessen Sie das Blech F (Ref. 6241) nicht. (Abb. 4)
- Montieren Sie das Zellengehäuse G (Ref. 7263) zwischen den linken Schmutzabstreifer der Scheibe und den Elementenkörper (Abb. 5)
- Bringen Sie das Sägehäuse und dessen Deckel wieder an.





#### d) Montage sur semoir NC

- Baisser le soc A
- Enlever le couvercle du boîtier et la distribution.
- Monter la cellule B à l'aide des deux vis fournies comme présenté ci-dessous.
- Remonter la distribution, le couvercle du boîtier et le soc.

#### e) Montage sur semoir MS

La cellule est montée d'usine dans le soc. Le soc équipé d'une cellule se monte en lieu et place du soc standard.

<u>ATTENTION :</u> quel que soit le modèle de semoir, veillez à disposer les fils de manière à ce qu'ils ne soient pas coincés lors du montage ou de l'utilisation. Des colliers permettent de fixer les fils aux endroits

#### d) Mounting on a NC seeder

- Lower base A

nécessaires.

- Remove the unit's cover and the feed mechanism.
- Mount cell B using the two screws provided, as shown below.
- Remount the feed mechanism, the unit's cover and the base.

#### e) Mountimg on a MS seeder

The cell is mounted in the base in the factory. The base equipped with a cell is mounted in place of the standard base.

**WARNING:** whatever the seeder model, make sure that the wires are arranged so that they are not pinched during mounting or use. The wires may be secured in the necessary places using clamps.

#### d) Montage auf eine Sämaschine NC

- Senken Sie die Schar A
- Nehmen Sie den Deckel des Sägehäuses ab.
- Bringen Sie die Zelle B mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben an (siehe Abbildung).
- Bringen Sie das Sägehäuse, dessen Deckel und die Schar wieder an

#### e) Montage auf eine Sämaschine MS

Die Zelle wird schon in der Fabrik in die Schar hineinmontiert. Montieren Sie die mit einer Zelle ausgestattete Schar genau an Ort und Stelle der Standardschar.

<u>ACHTUNG:</u> Egal um welches Sämaschinenmodell es sich handelt, achten Sie stets darauf die Kabel so auszulegen, dass Sie weder während der Montage noch bei der Benutzung eingeklemmt werden können. An den Stellen wo es nötig ist, können die Kabel mit Ringen befestigt werden.







### **III. DESCRIPTION ET UTILISATION DE LA CONSOLE**

#### Descriptif :

- 1 Ecran couleur.
- 2 Touche « flèche bas ».
- (3) Touche permettant de couper le son d'une alarme.
- (4) Touche « flèche droite ».
- (5) Touche de mise sous tension.
- (6) Touche « flèche haut ».
- ⑦ Touche « flèche gauche »
- 8 Etiquette du produit.
- 9 Poignée ergonomique.
- (10) Emplacement du support de console.

### **1 - NAVIGATION**

- permet de : - Sélectionner.
- Valider.
- Allumer la console (appui long). - Eteindre la console (appui long).



- Se déplacer de gauche à droite et de haut en bas.
- Modifier la valeur d'un champ préalablement sélectionné.
- Accéder au menu paramétrage (appui long sur flèche haut)
- Revenir au menu travail (appui long sur flèche bas)



permet de : - Acquitter un message d'alarme

1 - BROWSING

- Select.

- Validate.

used to:

- Couper le son de l'alarme.

## **III. DESCRIPTION AND USE OF THE CONSOLE**

#### Description:

- (2) "Down arrow" key.
- 3 Key muting an alarm.
  4 "Right arrow" key.
- 5 Power on key.
- 6 "Up arrow" key.
- (7) « Left arrow » key
- (8) Product label.
- (9) Ergonomic grip.
- (10) Console holder area.

## (1) Colour screen.

# - Deactivate the console (long press).

- Move to the left, right, up and down.

- Activate the console (long press).

- Modify the value of a field selected beforehand.
- Access the setting menu (long press on up arrow)
- Return to the work menu (long press on down arrow)

used to:



- Acknowledge an alarm message
- Mute the alarm.

#### **III. BESCHREIBUNG UND BENUTZUNG DER KONSOLE**

- Beschreibung:
- 1) Farbdisplay.
- 2 Taste « Pfeil nach unten ».
- $(\overline{3})$  Taste zur Ausschaltung des Alarmtons.
- (4) Taste « Pfeil rechts ».
- 5 Taste zur Einschaltung.
- 6 Taste « Pfeil nach oben ».
- (7)Taste « Pfeil links »
- (8) Etikett des Produkts.
- (9) Ergonomischer Handgriff.
- (10) Stelle des Konsoleträgers.

#### **1 - NAVIGATION**



- ermöglicht: - Auswahl.
- Bestätigung
- Einschaltung der Konsole (langer Druck).
- Ausschaltung der Konsole (langer Druck).



- Bewegungen von links nach rechts und von oben nach unten.
- Änderung des Wertes eines zuvor gewählten Feldes.
- Zugriff auf das Menü Einstellungen (langer Druck auf den Pfeil nach oben)
- Rückkehr zum Arbeitsmenü (langer Druck auf den Pfeil nach unten)



- Quittierung einer Alarmmeldung
- Ausschaltung des Alarmtons.





Х 3

(3)

 12,5 cm

5,7 km/h

(2)









## 2 - MODE TRAVAIL

Le mode travail correspond au mode où le contrôleur affiche toutes les informations nécessaires à l'utilisateur pour assurer un bon suivi du semis en cours.

Dans le cas où le semoir ne dispose que de cellules de détection des graines, l'écran de contrôle affiche une représentation schématique du semoir sur une seule ligne.

Dans le cas où le semoir dispose à la fois de cellules de détection de graines et de cellules de détection du passage d'engrais, l'écran est partagé en deux parties. La partie supérieure affiche la représentation schématique des cellules de détection de graines, alors que la partie inférieure affiche une représentation des cellules engrais.

#### Partie supérieure l'écran :

- ① Affichage représentation cellule de détection de graines (Fig. 1 & 3).
- (2) Affichage représentation cellule de passage d'engrais (Fig. 2 & 3).

2 - WORK MODE

The work mode is the mode in which the controller displays all the information necessary to the user to ensure proper monitoring of the ongoing sowing. If the seeder only features grain detection cells, the control screen displays a schematic representation of the seeder over a single line.

If the seeder has both grain detection cells and fertilizer passage cells, the screen is divided into two sections. The upper section displays the schematic representation of the grain detection cells, whereas the lower section displays a representation of the fertilizer cells.

Upper section of the screen:

- (1) Displays the grain detection cell representation (Fig. 1 & 3).
- 2 Displays the fertilizer passage cell representation (Fig. 2 & 3).

Bandeau d'informations (Fig. 3 & 4) :

- (3) Distance entre graines moyenne.
- 4 Population moyenne.
- 5 Vitesse de travail.
- 6 Surfaces travaillées partielles 1 & 2.
- ⑦ Surface travaillée totale.

L'ensemble des informations est accessible en utilisant les touches



- Différents états possibles des rangs (Fig. 5):
- Rang 1 : Graines détectées, densité conforme.
- Rang 2 : Rang en surdosage. Seuil d'alarme dépassé.
- Rang 3 : Rang en sous-dosage. Seuil d'alarme dépassé.
- Rang 4 : Pas de graines détectées. Vitesse nulle et/ou bout de champ
- Rang 5 : Défaut de graines pendant le semis.
- Rang 6 : Rangs non programmé ou ignoré par l'utilisateur.

Information banner (Fig. 3 & 4):

- (3) Mean distance between grains.
- 4 Average population.
- 5 Working speed.
- (6) Partial worked surfaces 1 & 2.
- (7) Total worked surface.



Different possible statuses of the rows (Fig. 5):

- Row 1: Grains detected, density compliant.
- Row 2: Row in overdose. Alarm threshold exceeded.
- Row 3: Row in sub dose. Alarm threshold exceeded.
- Row 4: No grains detected. Zero speed and/or end of field
- Row 5: No grains during sowing.
- Row 6: Rows not programmed or ignored by the user.

#### 2 - ARBEITSWEISE

Die Arbeitsweise entspricht der Betriebsart, in der die Steuerung alle für den Benutzer erforderlichen Informationen anzeigt, um die laufende Saatgutausbringung zuverlässig zu überwachen.

Sollte die Sämaschine nur mit Zellen zur Samenerfassung ausgestattet sein, zeigt das Kontrolldisplay eine schematische Darstellung der Sämaschine auf nur einer Zeile an.

Sollte die Sämaschine sowohl über Zellen zur Samenerfassung, als auch über Zellen zur Erfassung der Düngermittelausbringung verfügen, ist das Display in zwei Bereiche unterteilt. Der obere Bereich zeigt die schematische Darstellung der Zellen der Samenerfassung, während der untere Bereich die Darstellung der Düngemittelzellen zeigt.

Oberer Bereich des Displays:

- 1 Anzeige Darstellung der Zelle der Samenerfassung (Abb. 1 & 3).
- (2) Anzeige Darstellung der Zelle der Düngemittelausbringung (Abb. 2 & 3).

Informationszeile (Abb. 3 & 4):

- (3) Durchschnittlicher Abstand der Samenkörner.
- Durchschnittliche Aussaatdichte.
- 5 Arbeitsgeschwindigkeit.
- 6 Teilweise bearbeitete Flächen 1 & 2.
  - (7) Gesamtbearbeitete Fläche.



besteht Zugriff auf alle Informationen.

Möglicher Status der verschiedenen Reihen (Abb. 5):

- Reihe 1: Samenkörner ermittelt, Dichte entsprechend Vorgaben.
- Reihe 2: Überdosierung. Alarmschwelle überschritten.

Reihe 3: Unterdosierung. Alarmschwelle überschritten.

- Reihe 4: Keine Samenkörner ermittelt. Geschwindigkeit Null und/oder Ende Feld
- Reihe 5: Samenkörner fehlen während der Ausbringung.
- Reihe 6: Nicht programmierte oder von dem Benutzer ignorierte Reihen.





Fig. 2



## **3-MODE PROGRAMMATION**

Le mode programmation est le mode de paramétrage de la console (Fig. 1).

La précision des informations données par la console en mode *TRAVAIL* dépend en grande partie de la précision de la programmation. Il est donc important d'effectuer la programmation correctement, de la contrôler régulièrement et de la modifier si nécessaire.

Accéder au mode programmation (appui long sur

Revenir au mode travail (appui long sur

Les différents menus du mode PROGRAMMATION sont :



ACCESSOIRES

DIAGNOSTIQUE

DPARAMETRES AVANCES (ACCES VIA CODE)

#### **3-PROGRAMMING MODE**

The programming mode is the mode used to configure the console (Fig. 1).

Accuracy of the information given by the console in the *WORK* mode depends mostly on the programming accuracy. Therefore programming must be performed properly, checked regularly and modified when necessary.

Access the programming mode (long press on

Return to the working mode (long press on

The different menus of the PROGRAMMING mode are:



NUMBER OF ROWS SETTING

FORWARD SENSOR CALIBRATION

ALARM THRESHOLDS ADJUSTMENT



INFO / SERVICE



ACCESSORIES

BRIGHTNESS / SOUND

TROUBLESHOOTING

ADVANCED SETTINGS (ACCESS VIA CODE)

#### 3 - PROGRAMMIERUNG

In der Programmierung werden die Einstellungen der Konsole vorgenommen (Abb. 1).

Die Genauigkeit der von der Konsole in der Betriebsart *ARBEIT* angegebenen Informationen hängt überwiegend von einer genauen Programmierung ab. Somit ist eine korrekte Programmierung wichtig, die regelmäßig zu prüfen und bei Bedarf zu ändern ist.

Zugriff auf die Programmierung (langer Druck auf

Zurück zur Betriebsart Arbeit (langer Druck auf

Die verschiedenen Menüs der PROGRAMMIERUNG sind:





EICHUNG DES WEGSENSORS

EINSTELLUNG DER ALARMSCHWELLENWERTE

ZÄHLERMANAGEMENT



HELLIGKEIT / TON

🖉 ZUBEHÖR

V → DIAGNOSE

ERWEITERTE EINSTELLUNGEN (CODEGESTEUERTER JGRIFF)





#### 3.1 REGLAGE DU NOMBRE DE RANGS (Fig. 1)



Ce mode permet de sélectionner et sauvegarder la configuration du semoir utilisé.

#### Descriptif :

- 1 Nombre de rangs du semoir.
- (2) Inter-rangs.
- ③ Largeur totale du semoir.
- (4) Menu avancé (accès via code).
- (5) Choix de configuration. Utile lorsqu'un même semoir est utilisé pour semer dans différentes configurations (nombre de rangs et inter-rangs différents). Permet d'accéder à 4 réglages favoris.

Exemple :



La sauvegarde des données est automatique.

#### 3.1 NUMBER OF ROWS SETTING (Fig. 1)



This mode is used to select and save the seeder configuration used.

#### Description:

- 1 Number of seeder rows.
- 2 Inter-rows.
- (3) Total seeder width.
- (4) Advanced menu (access via code).
- (5) Configuration choice. Useful when a same seeder is used to sow in different configurations (different number of rows and inter-rows). Provides access to 4 favourite settings.

Example:



Seeder with 6 rows separated by 75 cm with a working width of 4.50m.

Data is saved automatically.

#### 3.1 EINSTELLUNG DER ANZAHL REIHEN (Abb. 1)



In dieser Betriebsart wird die Konfiguration der Sämaschine ausgewählt und gespeichert.

Beschreibung:

- 1 Anzahl Reihen der Sämaschine.
- 2 Reihenabstand.
- (3) Gesamtbreite der Sämaschine.
- Erweitertes Menü (codegesteuerter Zugriff).
- (5) Konfigurationsauswahl. Nützlich, wenn die gleiche Sämaschine für die Aussaat in verschiedenen Konfigurationen (andere Anzahl Reihen, anderer Reihenabstand) eingesetzt wird. Zugriff auf 4 Favoriteneinstellungen.

#### Beispiel:



blau hinterlegen und bestätigen

Sämaschine 6 Reihen à 75 cm, Arbeitsbreite 4,50 m.

Die Daten werden automatisch gespeichert.







#### **3.2 ETALONNAGE DU CAPTEUR D'AVANCEMENT (Fig. 1 et 2)**



Ce menu permet d'étalonner le capteur d'avancement (ou radar) afin d'obtenir une distance parcourue et une vitesse d'avancement les plus fiables possibles. Pour cela, l'utilisateur doit :

1. Mesurer une distance droite de 100m à un endroit représentatif des conditions normales de travail et placer des jalons de telle sorte que ceux-ci soient visibles par le chauffeur du tracteur.

2. Mettre en surbrillance (sans valider) le bouton de démarrage l'étalonnage.

 Avancer vers le premier jalon à une vitesse avoisinant la vitesse de travail.
 Au passage du premier jalon, démarrer l'étalonnage en validant le bouton de démarrage de l'étalonnage (la constante numérique doit alors se mettre automatiquement à 0).

5. Maintenir une vitesse constante jusqu'au deuxième jalon.

6. Au passage du deuxième jalon, arrêter l'étalonnage en validant le bouton

d'arrêt de l'étalonnage (la constante numérique est alors figée et elle est automatiquement mémorisée).

3.2 FORWARD SENSOR CALIBRATION (Fig. 1 and 2)



This menu is used to calibrate the forward sensor (or radar) to obtain a travelled distance and forward speed as reliable as possible. To do this, the user must:

1. Measure a 100m straight distance at a location representative of normal working conditions and place delineators visible to the tractor driver.

2. Highlight (without validating) the start calibration button

3. Advance to the first delineator at a speed similar to the working speed.

4. When passing the first delineator, start calibration by validating the start calibration button (the numeric constant must then be set to 0 automatically).5. Maintain constant speed up to the second delineator.

6. When passing the second delineator, stop calibration by validating the stop calibration button (the numeric constant is then frozen and saved

calibration button **utomatically**).

3.2 EICHUNG DES WEGSENSORS (Abb. 1 und 2)



In diesem Menü kann der Wegsensor (oder Radar) geeicht werden, um so zuverlässige Angaben wie möglich zu der zurückgelegten Strecke und der Fahrgeschwindigkeit zu erhalten Dazu muss der Benutzer:

1. Eine gerade Strecke von 100 m an einer für die normalen Arbeitsbedingungen repräsentativen Stelle abmessen und für den Traktorfahrer sichtbare Absteckpfähle abstecken.

 Die Start-Taste für die Eichung markieren (ohne zu bestätigen).
 Sich in einer der Arbeitsgeschwindigkeit ähnlichen Geschwindigkeit dem ersten Absteckpfahl nähern.

 Bei Passieren des ersten Absteckpfahls die Eichung durch Bestätigung der Starttaste starten (die digitale Konstante muss dann automatisch auf 0 springen).
 Bei konstanter Geschwindigkeit zum zweiten Absteckpfahl fahren.

6. Beim Passieren des zweiten Absteckpfahls die Eichung über die Stopp-Taste

der Eichung stoppen (die digitale Konstante wird dabei angehalten und automatisch gespeichert).

Bien que non conseillé par MONOSEM, l'utilisateur peut aussi entrer directement une constante d'avancement. 9993 peut dans ce cas être utilisé comme valeur par défaut dans le cas d'un radar et 295 pour un capteur d'avancement sur l'arbre 6 pans moteur.

Descriptif :

de

(1) - Constante d'avancement (nombre d'impulsions du capteur/radar pour 100m).

- 2) Bouton de démarrage l'étalonnage.
- 3 Bouton d'arrêt de l'étalonnage.
- 4 Indication étalonnage en cours.

Although not recommended by MONOSEM, the user can also enter a forward constant directly. In this case, 9993 can be used as a default value in the case of a radar and 295 for a forward sensor on the engine hew shaft.

#### Description:

- ① Forward constant (number of pulses of the sensor /radar for 100m).
- Start calibration button.
- 3 Stop calibration button.
- (4) Calibration in progress indication.

Der Benutzer kann auch direkt eine konstante Fahrgeschwindigkeit eingeben, obwohl MONOSEM dies nicht empfiehlt. In diesem Fall kann 9993 als Standardwert für einen Radar, 295 für einen Wegsensor auf der Sechskant-Motorwelle verwendet werden.

Beschreibung:

- (1) Konstante Fahrgeschwindigkeit (Anzahl Impulse des Sensors/Radars auf 100 m).
- 2 Taste Start Eichung.
- (3) Taste Stopp Eichung.
- (4) Anzeige Eichvorgang läuft.









MONOSEM

#### 3.3 REGLAGE DES SEUILS D'ALARME (Fig. 1 et 2)



Les seuils d'alarme permettent d'avertir l'utilisateur lorsqu'il y a surpopulation ou sous-population sur un rang. <u>Si la valeur cible est à 0, alors le contrôleur</u> prend comme référence la population moyenne mesurée sur tous les rangs du semoir.

Descriptif :

- 1 Seuil d'alarme haut.
- 2 Seuil d'alarme bas.
- (3) Valeur cible en milliers de graines/ha.
- (4) Choix de la méthode de raisonnement (%).
- (5) Choix de la méthode de raisonnement (milliers de graines/ha).

#### 3.4 GESTION DES COMPTEURS (Fig. 3)



Ce menu permet de gérer 4 compteurs, dont 3 sont des compteurs d'hectares et le dernier un compteur de distance parcourue. Chaque compteur peut à tout moment être arrêté, démarré et/ou remis à zéro.

Descriptif :

- 1) Compteur d'hectare partiel n°1.
- Compteur d'hectare partiel n°2.
- 3 Compteur actif (••• signifie que le compteur tourne).
- (4) Compteur arrêté.
- (5) Remise à zéro du compteur.
- 6 Compteur d'hectare total.
- $\overline{(7)}$  Compteur de distance parcourue.

#### 3.3 ALARM THRESHOLDS ADJUSTMENT (Fig. 1 and 2)



The alarm thresholds allow warning the user in case of over- or under population on a row. If the target value is 0, the controller uses as a reference the average population measured over all rows of the seeder.

#### Description:

- 1 High alarm threshold.
- 2 Low alarm threshold.
- ③ Target value in thousands of grains /ha.
- $\overline{(4)}$  Choice of reasoning method (%).
- 5 Choice of reasoning method (thousands of grains/ha).

#### 3.4 COUNTER MANAGEMENT (Fig. 3)



This menu allows managing 4 counters, 3 of which are hectare counters and the last a travelled distance counter. Each counter can be stopped, started and/or reset at all times.

Description:

- (1) Partial hectare counter No. 1.
- 2 Partial hectare counter No.2.
- 3 Counter enabled (••• means the counter is turning).
- (4) Counter stopped.
- Counter reset.
- 6 Total hectare counter.
- Traveled distance counter.

## **3.3 EINSTELLUNG DER ALARMSCHWELLENWERTE (Abb. 1 und 2)**



Anhand der Alarmschwellenwerte kann der Benutzer gewarnt werden, sollte eine Reihe über- oder unterdosiert werden. <u>Wenn der Zielwert gleich 0 ist,</u> nimmt die Steuerung als Bezugswert die durchschnittliche, in allen Reihen der <u>Sämaschine gemessene Dosierung.</u>

Beschreibung:

- 1) Oberer Alarmschwellenwert.
- 2 Unterer Alarmschwellenwert.
- (3) Zielwert in Tausend Samenkörnern/ha.
- 4 Wahl der Folgerungsmethode (%).
- (5) Wahl der Folgerungsmethode (Tausend Samenkörner/ha)

#### 3.4 ZÄHLERMANAGEMENT (Abb. 3)



Mit diesem Menü kann man 4 Zähler steuern, 3 Hektar-Zähler und einen Zähler der zurückgelegten Strecke. Jeder Zähler kann jederzeit gestoppt, gestartet und/oder auf Null zurückgestellt werden.

Beschreibung:

- 1 Hektar-Teilzähler Nr. 1.
- 1 Hektar-Teilzähler Nr. 2.
- 3 Aktiver Zähler (••• bedeutet, dass der Zähler läuft).
- Zähler gestoppt.
- 5 Nullrückstellung des Zählers.
- 6 Gesamthektarzähler.
- $\overline{(7)}$  Zähler zurückgelegter Entfernung.







## 3.5 INFO / SERVICE (Fig. 1)



Le menu info/service reflète un état des lieux du système. Il donne des informations générales sur la vie de l'appareil, la version du logiciel et de l'électronique et la tension actuelle de la batterie (tension d'alimentation du contrôleur).

Descriptif :

- (1) Compteur total d'heures de mise sous tension de la console (**ne peut pas** être réinitialisé).
- 2) Compteur total d'hectares travaillés (ne peut pas être réinitialisé).
- ③ Tension de batterie actuelle.
- (4) Version de l'électronique.
- 5 Version du logiciel.
- 6 Retour au réglage usine.

#### 3.5 INFO / SERVICE (Fig. 1)



The Info/service menu reflects a system status. It gives general information on the life of the unit, the version of the software and electronics, and current battery voltage (controller power supply voltage).

Description:

- (1) Total power on time counter of the console (cannot be reset).
- 2 Total hectares worked counter (cannot be reset)
- $\overline{3}$  Current battery voltage.
- Electronics version.
- Software version.
- 6 Restore factory setting.

#### 3.5 INFO / SERVICE (Abb. 1)



Das Menü Info/Service spiegelt eine Bestandsaufnahme des Systems wieder. Es beinhaltet allgemeine Angaben zur Lebensdauer des Geräts, zur Software- und Elektronikversion und zur derzeitigen Batteriespannung (Versorgungsspannung der Steuerung).

Beschreibung:

(1) - Gesamtstundenzähler der Spannungszuschaltung zur Konsole (keine Reinitialisierung möglich).

- (2) Gesamtzähler bearbeiteter Hektar (keine Reinitialisierung möglich).
- ③ Derzeitige Batteriespannung.
- Elektronikversion.
- 5 Softwareversion.
- 6 Rückstellung auf Werkseinstellung.











Fig. 3



#### 3.6 LUMINOSITE / SON (Fig. 1 et 2)



#### Descriptif :

- 1) Réglage de la luminosité du terminal.
- 2 Réglage de l'intensité sonore du buzzer en cas d'alarme.
- ③ Arrêt du buzzer visible sur l'écran de travail.

#### 3.7 DIAGNOSTIQUE (Fig. 3)



Ce menu permet de contrôler le bon fonctionnement des cellules de manière très simple : une fois dans ce menu, chaque cellule retranscrit en temps réel le nombre de graines qu'elle voit passer (pas en graine/ha mais en graines). Il est possible de remettre à zéro les compteurs à l'aide de la touche située à gauche de l'écran.



Remise à zéro des compteurs.

#### 3.6 BRIGHTNESS / SOUND (Fig. 1 and 2)



#### Description:

- 1) Adjustment of terminal brightness.
- 2 Adjustment of the buzzer volume in case of alarm.
- ③ Stops the buzzer visible on the working screen.

#### 3.7 TROUBLESHOOTING (Fig. 3)



This menu allows checking proper operation of the cells in a very simple manner: once in this menu, each cell retranscribes in real time the number of grains passing (not in grains/ha but in grains). The counters can be reset by pressing the key on the left of the screen.





#### 3.6 HELLIGKEIT / TON (Abb. 1 und 2)



#### Beschreibung:

- 1) Einstellung der Helligkeit des Bildschirmgeräts.
- 2 Einstellung der Lautstärke des Alarmtons.
- 3 Auf dem Arbeitsbildschirm angezeigte Ausschaltung des Signaltons.

3.7 DIAGNOSE (Abb. 3)



Über dieses Menü kann der einwandfreie Betrieb der Zellen ganz einfach geprüft werden: in diesem Menü zeigt jede Zelle in Echtzeit die Anzahl durchlaufender Samenkörner an (nicht in Samenkorn/ha, sondern in Samenkörnern). Die Zähler können über die Taste links des Displays auf Null zurückgestellt werden.



Nullrückstellung der Zähler.



#### 4-AVERTISSEMENTS ET ALARMES

#### 4.1 AVERTISSEMENTS « Surpopulation et sous-population »

Une surpopulation ou une sous-population se matérialise à l'affichage par l'apparition du symbole « + » ou « - » sur le ou les rangs en défaut. Un bip sonore de 2 secondes permet d'avertir l'utilisateur sur le changement d'état d'un de ces rangs et attirer son attention sur l'écran du contrôleur. Les symboles « + » ou « - » restent affichés sur le rang aussi longtemps que la population moyennée sur 5 secondes sur le rang n'a pas atteint à nouveau une valeur convenable.

#### 4-WARNINGS AND ALARMS

#### 4.1 "Over-population and under-population" WARNINGS

An over- population or under -population is materialized on the display by the (+ ) or (- ) symbol appearing on the faulty row(s).

A 2-second beep notifies the user on the change of status of one of these rows and draws his attention to the controller screen.

The « + » or « - » symbols remain displayed on the row as long as the population averaged over 5 seconds on the row has not returned to an appropriate value.

#### 4-WARNUNGEN UND ALARM

#### 4.1 WARNUNGEN "Überdosierung und Unterdosierung"

In der Anzeige erscheint eine Überdosierung oder eine Unterdosierung als Symbol "+" oder "-" der fehlerhaften Reihen.

Ein 2 Sekunden langer Signalton weist den Benutzer auf den Statuswechsel einer dieser Reihen hin und lenkt seine Aufmerksamkeit auf das Display der Steuerung.

Die Symbole "+" oder "-" werden für die Reihe angezeigt, solange die durchschnittliche Dosierung der Reihe 5 Sekunden lang keinen angemessenen Wert erreicht.

#### 4.2 ALARMES

#### Alarme ① :

Absence de graines sur un ou plusieurs rangs Affichage des numéros des cellules concernées et bip continu

#### Alarme 2 :

**Arrêt de semis (Vitesse = 0 ou alors bout de champ)** 3 bips rapprochés

Alarme (3) : Grains détectées et vitesse de travail = 0 Bip continu

Alarme ④ : Vitesse de travail supérieur à la vitesse programmée par l'utilisateur dans le menu « Paramètres avancés » *Bin continu* 



- permet de :
- Acquitter un message d'alarme
- Couper le son de l'alarme.

#### 4.2 ALARMS

Alarm (1): **No grains on one or several rows** *Numbers of the cells concerned displayed and continuous beep* 

Alarm (2): Sowing stoppage (Speed = 0 or end of field) 3 short beeps

Alarm (3): Grains detected and work speed = 0 Continuous beep

Alarm (4): Work speed exceeds the speed programmed by the user in the « Advanced parameters » menu Continuous beep



- Acknowledging an alarm message
- Muting the alarm.

#### 4.2 - ALARM

Alarm (1):

Keine Samenkörner in einer oder mehreren Reihen Anzeige der betroffenen Zellennummern und Dauersignalton

Alarm (2): **Ausbringung gestoppt (Geschwindigkeit = 0 oder Feldende)** 3 kurze Signaltöne

Alarm (3): **Samenkörner bei Arbeitsgeschwindigkeit = 0 ermittelt** *Dauersignalton* 

Alarm (4): Arbeitsgeschwindigkeit über der von dem Benutzer im Menü "Erweiterte Einstellungen" programmierten Geschwindigkeit Dauersignalton



- Quittierung einer Alarmmeldung
- Ausschaltung des Alarmtons.



## **IV. ENTRETIEN ET RECHERCHE DE PANNES**

Votre console de contrôle de semis est avant tout un appareil électronique. Il convient donc d'en prendre soin. A la fin du semis, elle doit être stockée dans un endroit sec.

Si les cellules sont encrassées, elles doivent être nettoyées à l'aide d'une brosse souple.

Symptômes	Cause probable	Solution
La console ne s'allume plus.	-Le fusible du faisceau d'alimentation de la console est grillé.	-Vérifier le fusible. S'il est grillé, le remplacer par un fusible neuf de 5A (cinq Ampères). S'il grille à nouveau, vérifier que le faisceau électrique n'est pas coupé ou abîmé, sinon contacter notre S.A.V.
	-Mauvaise connexion à la batterie.	-Vérifier que les cosses sont propres et correctement serties.
	-Tension de batterie trop basse.	-Vérifier que la tension de la batterie est au moins de 10 volts. Sinon, recharger ou remplacer la batterie.
	-Inversion de polarité à la batterie.	-Brancher correctement les fils à la batterie.
	-Console défectueuse.	-Contacter notre S.A.V.
Alarme de manque de graines sur un rang.	-Le nombre de rangs programmé est supérieur au nombre de rangs du semoir.	-Programmer sur la CS30 un nombre de rang égal au nombre de rangs du semoir.
	-La trémie de graines est vide.	-Remplir la trémie de graines de l'élément semeur concerné.
	-Le capteur de l'élément semeur est encrassé.	-Nettoyer le capteur avec une brosse souple.
	-Capteur ou faisceau défectueux.	-Inverser le branchement du capteur défectueux avec un capteur voisin fonctionnel et vérifier si le problème se déplace ou non. Si le problème s'est déplacé, alors le capteur est défectueux. Sinon, vérifier que le faisceau n'est pas abîmé.
Alarme de manque d'engrais sur un rang.	-Le nombre de capteurs d'engrais programmé est supérieur au nombre de capteurs d'engrais sur le semoir.	- Programmer sur la CS30 un nombre de capteurs d'engrais égal au nombre de capteurs d'engrais sur le semoir.
	-L'engrais ne circule pas dans les tuyaux de distribution.	-Vérifier que le réservoir d'engrais n'est pas vide et qu'il n'y a pas de bourrage dans les tuyaux concernés.
	-Capteur ou faisceau défectueux.	-Inverser le branchement du capteur défectueux avec un capteur voisin fonctionnel et vérifier si le problème se déplace ou non. Si le problème s'est déplacé, alors le capteur est défectueux. Sinon, vérifier que le faisceau n'est pas abîmé.
Alarme d'absence de vitesse d'avancement.	-Défaillance du capteur de vitesse	- Aucun signal de vitesse n'arrive à la console alors qu'au moins un capteur détecte le passage de graines. Vérifier le capteur de vitesse et son câblage
	-Console défectueuse	-Contacter notre S.A.V.
Alarme de vitesse de travail trop élevée.	- Une vitesse limite à ne pas dépasser a été programmée dans le menu avancé (cadenas) et la vitesse actuelle de travail est supérieure à cette vitesse limite.	-Contacter notre S.A.V. pour modifier ou supprimer la vitesse limite programmée.

## ATTENTION

Débrancher l'alimentation de la console avant d'effectuer des soudures sur le tracteur ou sur le semoir, afin de ne pas endommager le système.

## **IV. MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING**

Your sowing control console is above all an electronic device, which needs to be treated with care. When sowing is completed, it must be stored in a dry place.

Symptoms	Probable cause	Solution			
The console does not switch on.	-The fuse on the console supply harness has blown.	-Check the fuse. If blown, replace it by a new 5A (five Ampere) fuse. If it blows again, check that the harness is neither cut nor damaged, otherwise call our after-sales department.			
	-Bad battery connection.	-Check that the lugs are clean and crimped properly.			
	-Battery voltage too low.	-Check that the battery voltage is at least 10 volts. Otherwise, recharge or replace the battery.			
	-Battery polarity reversed.	-Connect the wires to the battery properly.			
	-Faulty console.	Contact our after-sales department.			
Lack of grains alarm on one row.	-The number of rows programmed exceeds the number of rows on the seeder.	-Program a number of rows equal to the number of rows of the seeder on the CS30.			
	-The grain hopper is empty.	-Fill the hopper of the seeder element concerned with grains.			
	-The seeder element sensor is dirty.	-Clean the sensor with a flexible brush.			
	-Faulty sensor or harness.	-Swap the connection of the faulty sensor with a neighbouring functional sensor and check whether the problem is displaced or not. If the problem has been displaced, the sensor is faulty. Otherwise, check that the harness is not damaged.			
Lack of fertilizer on a row alarm.	-The number of fertilizer rows programmed exceeds the number of fertilizer sensors on the seeder.	- Program a number of fertilizer sensors equal to the number of fertilizer sensors of the seeder on the CS30.			
	-The fertilizer does not flow in the dispensing hoses.	-Check that the fertilizer tank is not empty and the hoses concerned are not clogged.			
	-Faulty sensor or harness.	-Swap the connection of the faulty sensor with a neighbouring functional sensor and check whether the problem is displaced or not. If the problem has been displaced, the sensor is faulty. Otherwise, check that the harness is not damaged.			
No forward speed alarm.	-Faulty speed sensor	- No speed signal arrives at the console although at least one sensor detects grains passing. Check the speed sensor and its wiring			
	-Faulty console	- Contact our after-sales department.			
Working speed too high alarm.	- A limit speed not to be exceeded has been programmed in the advanced menu (padlock) and the current working speed exceeds this limit speed.	- Contact our after-sales department to modify or remove the limit speed programmed.			
The console does not switch on.	-The fuse on the console supply harness has blown.	-Check the fuse. If blown, replace it by a new 5A (five Ampere) fuse. If it blows again, check that the harness is neither cut nor damaged, otherwise call our after-sales department.			
	-Bad battery connection.	-Check that the lugs are clean and crimped properly.			
	-Battery voltage too low.	-Check that the battery voltage is at least 10 volts. Otherwise, recharge or replace the battery.			
	-Battery polarity reversed.	-Connect the wires to the battery properly.			
	-Faulty console.	-Contact our after-sales department.			
Lack of grains alarm on one row.	-The number of rows programmed exceeds the number of rows on the seeder.	-Program a number of rows equal to the number of rows of the seeder on the CS30.			
	-The grain hopper is empty.	-Fill the hopper of the seeder element concerned with grains.			
	-The seeder element sensor is dirty.	-Clean the sensor with a flexible brush.			
	-Faulty sensor or harness.	-Swap the connection of the faulty sensor with a neighbouring functional sensor and check whether the problem is displaced or not. If the problem has been displaced, the sensor is faulty. Otherwise, check that the harness is not damaged.			

## **CAUTION**

Disconnect the console power supply before performing any welding operation on the tractor or the seeder to prevent the system from being damaged.

## IV. WARTUNG UND FEHLERSUCHE

Ihre Steuerkonsole für die Säüberwachung ist vor allem ein elektronischer Apparat und muss daher sehr pfleglich behandelt werden. Bewahren Sie sie nach der Aussaat an einem trockenen Ort auf.

Symptome	Mögliche Ursachen	Abhilfen			
Die Steuerkonsole schaltet sich nicht mehr ein.	-Die Sicherung des Stromversorgungsbündels der Steuerkonsole ist durchgebrannt.	<ul> <li>Sicherung überprüfen. Ist sie durchgebrannt, dann ist durch eine neue Sicherung von 5A (fünf Ampere) auszutauschen.</li> <li>Sollte sie erneut durchbrennen, prüfen, ob das Stromkabelbündel unterbrochen oder beschädigt ist. Sonst mit unserem Kundendienst Kontakt aufnehmen.</li> </ul>			
	- Schlechte Verbindungen mit der Batterie.	- Die Klemmen reinigen und festziehen.			
	- Batteriespannung zu gering.	Prüfen, ob die Batteriespannung mindestens 10 Volt beträgt. Sonst die Batterie aufladen oder ustauschen.			
	- Verpolung an der Batterie.	Die Kabel richtig an der Batterie anschließen.			
	- Steuerkonsole defekt.	- Mit unserem Kundendienst Kontakt aufnehmen.			
Alarm, Samenkörner fehlen in einer Reihe.	- Die programmierte Anzahl Reihen liegt über der Anzahl Reihen der Sämaschine.	- Im CS30 die Anzahl vorhandener Reihen der Sämaschine programmieren.			
	- Zufuhrtrichter leer.	- Trichter mit den Samenkörnern des betroffenen Säaggregats befüllen.			
	- Sensor des Säaggregats verschmutzt.	- Sensor mit weicher Bürste reinigen.			
	- Sensor oder Kabelstrang defekt.	- Den Anschluss des defekten Sensors mit dem eines danebenliegenden funktionierenden Sensors austauschen und prüfen, ob das Problem sich verlagert. Wenn das Problem sich verlagert, ist der Sensor defekt. Wenn nicht, prüfen, ob die Verkabelung angegriffen ist.			
Alarm, Dünger fehlen in einer Reihe.	- Die programmierte Anzahl Düngerreihen liegt über der Anzahl Düngersensoren der Sämaschine.	- Auf der CS30 eine Anzahl Düngersensoren gleich zur Anzahl Düngersensoren der Sämaschine.			
	- Der Dünger fliesst nicht durch die Verteilungsschläuche.	- Prüfen Sie, dass der Düngerbehälter nicht leer ist und keine Verstopfung in den betreffenden Schläuchen besteht.			
	- Sensor oder Bündel defekt.	- Die Anschlüsse des defekten Sensors mit einem funktionellen benachbarten Sensor austauschen und prüfen, ob das Problem wandert. Der Sensor ist defekt. Sonst prüfen, ob das Bündel nicht beschädigt ist.			
Alarm, fehlende Fahrgeschwindigkeit.	- Fahrgeschwindigkeitssensor defekt	<ul> <li>Es kommt kein Geschwindigkeitssignal an der Steuerkonsole an, obwohl mindestens ein Sensor den Durchfluss von Körnern erfasst. Den Geschwindigkeitssensor und dessen Verkabelung prüfen.</li> </ul>			
	- Steuerkonsole defekt	- Sich an unseren Kundendienst wenden.			
Alarm, Arbeitsgeschwindigkeit zu hoch	<ul> <li>Eine nicht zu überschreitende Höchstgeschwindigkeit wurde im Menü (Schloss) programmiert. Die aktuelle Arbeitsgeschwindigkeit liegt aber über diese Grenzgeschwindigkeit.</li> </ul>	<ul> <li>Mit unserem Kundendienst Kontakt aufnehmen, um die programmierte Grenzgeschwindigkeit zu verändern oder löschen.</li> </ul>			
Die Steuerkonsole schaltet	-Die Sicherung des	- Sicherung überprüfen. Ist sie durchgebrannt, dann ist durch eine neue Sicherung von 5A (fünf			
sich nicht mehr ein.	Stromversorgungsbündels der Steuerkonsole ist durchgebrannt.	Ampere) auszutauschen. - Sollte sie erneut durchbrennen, prüfen, ob das Stromkabelbündel unterbrochen oder beschädigt ist. Sonst mit unserem Kundendienst Kontakt aufnehmen.			
	- Schlechte Verbindungen mit der Batterie.	- Die Klemmen reinigen und festziehen.			
	- Batteriespannung zu gering.	- Prüfen, ob die Batteriespannung mindestens 10 Volt beträgt. Sonst die Batterie aufladen oder austauschen.			
	- Verpolung an der Batterie.	- Die Kabel richtig an der Batterie anschließen.			
	- Steuerkonsole defekt.	- Mit unserem Kundendienst Kontakt aufnehmen.			
Alarm, Samenkörner fehlen in einer Reihe.	- Die programmierte Anzahl Reihen liegt über der Anzahl Reihen der Sämaschine.	- Im CS30 die Anzahl vorhandener Reihen der Sämaschine programmieren.			
	- Zufuhrtrichter leer.	- Trichter mit den Samenkörnern des betroffenen Säaggregats befüllen.			
	- Sensor des Säaggregats verschmutzt.	- Sensor mit weicher Bürste reinigen.			
	- Sensor oder Kabelstrang defekt.	- Den Anschluss des defekten Sensors mit dem eines danebenliegenden funktionierenden Sensors austauschen und prüfen, ob das Problem sich verlagert. Wenn das Problem sich verlagert, ist der Sensor defekt. Wenn nicht, prüfen, ob die Verkabelung angegriffen ist.			
		ACHTUNG			

Sollten die Zellen verschmutzt sein, müssen sie mit einer weichen Bürste gereinigt werden.

Wenn Sie an dem Traktor oder der Sämaschine etwas schweißen müssen, ziehen Sie vorher den Stecker der Steuerkonsole heraus, um das System nicht zu beschädigen.



## V. GARANTIE

#### EXTRAIT DES CONDITIONS GENERALES DE VENTE COMPAGNIE RIBOULEAU

Notre garantie comprend le remplacement des pièces reconnues défectueuses (hors pièces d'usure) et la ristourne service. Nous ne pourrons en aucun cas être reconnus responsables d'une mauvaise utilisation ou de la non-vérification du bon fonctionnement de l'ensemble du matériel au moment de la mise en service et en cours de campagne. Les revendeurs ou utilisateurs ne pourront prétendre à aucune autre indemnisation de notre part pour les préjudices éventuels qu'ils pourraient subir (frais de main d'œuvre ou d'approche, travail défectueux, accidents matériels ou corporels, manque à gagner sur la récolte, etc.). La garantie est subordonnée au retour du certificat de garantie et de mise en route dûment rempli par le distributeur et l'utilisateur.

Toute pièce faisant l'objet d'une demande de garantie devra nous être adressée en port payé et accompagnée du formulaire de demande de garantie à LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) pour analyse. Un échange à neuf, une réparation ou un avoir sera établi si acceptation de la garantie. Le démontage et le remontage seront pris en charge par le revendeur dans le cadre du service normal.

## V. GARANTIE

# AUSZUG AUS DEN ALLGEMEINEN GESCHÄFTSBEDINGUNGEN DER FIRMA RIBOULEAU

Unsere Garantie umfasst den Umtausch der als fehlerhaft festgestellten Teile (außer Verschleißteilen) und den Dienstleistungs-Rabatt. Wir können keinesfalls für eine nicht fachgerechte Benutzung oder mangelnde Überprüfung der Funktionstüchtigkeit des gesamten Gerätes bei der Inbetriebnahme und während der Aussaatkampagne haftbar gemacht werden. Die Händler oder Benutzer können von uns keinerlei anderen Schadenersatz für mögliche daraus entstehende Schäden (Arbeitskosten oder Anreiseentschädigung, mangelhafte Arbeit, Sach- oder Körperschäden, Gewinnverlust bei der Ernte usw.) verlangen. Die Garantie hängt von der Rücksendung des ordnungsgemäß von Händler und Benutzer ausgefüllten Garantie- und Inbetriebnahme-Scheins ab.

Jedes Teil, das Gegenstand eines Garantie-Antrags ist, muss frachtfrei und zusammen mit dem Garantie-Antragsformular nach Largeasse (RIBOULEAU MONOSEM) zur Untersuchung geschickt werden. Wenn der Garantiefall akzeptiert wird, erfolgt der Umtausch gegen ein Neuteil, die Reparatur oder es wird eine Gutschrift erstellt. Aus- und Einbau werden vom Händler im Rahmen der normalen Dienstleistungen übernommen.

## V. WARRANTY

# EXTRACT FROM RIBOULEAU'S GENERAL SALES TERMS AND CONDITIONS

Our warranty includes replacement of parts acknowledged to be faulty (excluding wearing parts) and the service discount. Under no circumstances may we be held liable for improper use or a failure to check that all the equipment is working correctly on commissioning and during sowing. Distributors or users are not entitled to compensation from us for any damages that they may incur (labour costs or travel allowances, faulty work, material damage or personal injury, harvest failure, etc). The warranty is subject to the return of the certificate of warranty and commissioning completed by the distributor and the user.

Any part subject to a warranty claim must be sent to us prepaid and accompanied by a complete warranty claim to LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) for inspection. An exchange for new part, repair or credit note will be made out if the warranty is accepted. Disassembly and reassembly will be covered by the dealer as part of normal service.



# PIECES DE RECHANGE SPARE PARTS ERSATZTEILE





P04620010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10230137	Faisceau cellule 6 rangs betterave			
	10991028	Faisceau cellule 4 rangs			
	10991029	Faisceau cellule 6 rangs			
	10991030	Faisceau cellule 8 rangs			
	10991031	Faisceau cellule 12 rangs maïs			
	10992006	Faisceau cellule 12 rangs betterave			
	20063171	Support pieuvre			
	65031049	Faisceau Y 16 rangs			
	65031060	Rallonge de faisceau 18 rangs 5m			
	65031065	Rallonge de faisceau 18 rangs 10m			
	65031068	Faisceau Y 18 rangs betterave châssis repliable			
	65040027	Contrôleur de semis CS30-18			
	65040035	Kit fixation console MONOSEM			

## **ENSEMBLE CELLULES POUR CONTROLEURS DE SEMIS** « DICKEY JOHN »







65030025

65030027

65030028





10230118 - MS



10991026 - PNU

10992007 - MECA

20043973 - NG+ NX

(1m)

(5m)

(2m)

65031038 - NC

10991025 - NG



10200169 20049850

10200221



10992082

е

## P04500010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7263	10200169	Carter plastique de protection cellule NG Plus			
	10200221	Carter plastique de protection cellule NG Plus et NX			
	10230118	Cellule MS (653027)			
	10991024	Cellule goulotte NG Plus et NX (651008)			
	10991025	Cellule NG (651007)			
	10991026	Cellule PNU (651042)			
	10992007	Cellule MECA (651074)			
	10992082	Douille passe fil			
	20043973	Cellule renforcée NG Plus et NX sur boîtier (653028)			
	20049850	Carter plastique de protection cellule NX			
	65030025	Rallonge 3 voies – 1m			
	65030027	Rallonge 3 voies – 5m			
	65030028	Rallonge 3 voies – 2m			
	65031038	Cellule NC (653138)			



	ENSEMBLE CAPTEUR DE VII « DICKEY JOHN	FESSE & RADAR
10230260	65035020         65009567	
10991099	10230125	65035021
	65031062 65031069	03033021

10230250

## P04510010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10230125	Câble capteur de vitesse			
	10230250	Radar « 3 » pour contrôleur de semis			
	10230260	Capteur de vitesse et rotation DJ			
	10991099	Capteur de vitesse			
	65009567	Ensemble support capteur – châssis 5" et 7"			
	65031062	Rallonge de radar ou capteur 5m			
	65031069	Rallonge de radar ou capteur 10m			
	65035020	Ensemble boitier support capteur de vitesse			
	65035021	Ensemble boitier support capteur de vitesse <10			



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10507076	Vis H M14 x 25			
	10510097	Vis H M6 x 30			
	10511007	Vis H M6 x 100			
	10562016	Vis TRCC M10 x 25			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600016	Ecrou H M16			
	10603006	Ecrou freni M6			
	10609046	Ecrou à embase H M6			
	10620022	Rondelle Ø6.5 x 15 x 1.5			
	10620095	Rondelle Ø10.5 x 27 x 2			
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16 carré de 127			
	20052074	Support radar bride de bloc roue			
	20072700	Plaque fixation radar			
4885.1	30634040	Bride de serrage en U Ø16 carré 7"			
	66005207	Support radar sur bloc roue standard			
	66005398	Support radar sur barre TIP			
	66005399	Support radar sur barre TOP			
	66007268	Support radar télescopique renforcé			
	66007270	Embout télescopique fixation radar			



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10074087	Axe de couvercle compteur hectare			
6163	10090209	Support capteur châssis TOP			
6162	10090210	Carter support capteur châssis TOP			
4515	10161007	Palier tôle complet			
	10230061	Aimant capteur de vitesse			
	10230260	Capteur de vitesse et rotation			
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10561053	Vis TRCC M8 x18			
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10591909	Vis sans tête M8 x 8			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600016	Ecrou H M16			
	10609046	Ecrou à embase H M6			
	10620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2			
	10629009	Rondelle AZ de 8			
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16 carré de 127			
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6mm			
6406	20039670	Couvercle boite à capteur TIP			
6164	20042590	Support aimant sur 6 pans (40090193)			
	20045977	Support capteur sur bloc roue			
	20064841	Support capteur de vitesse pour boitier			
6395	66003968	Support capteur d'impulsion			
6405	66004169	Tôle de couvercle boite à capteur châssis TIP			
	66004535	Support aimant pour capteur			

NOTES	
Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modi sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux dét sur cette notice.	ifier crits



Photographies non contractuelles.

NOTES
Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



Photographies non contractuelles.

... et pour tous vos travaux de binage et sarclage. Consultez-nous !

... and for all your cultivating and hoeing. Please consult us !

# Les bineuses The cultivators





COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU 15, rue Beaujon – 75008 PARIS Usine – Technique – Recherche – Informations 12, rue Edmond Ribouleau – 79240 LARGEASSE France TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 – www.monosem.com